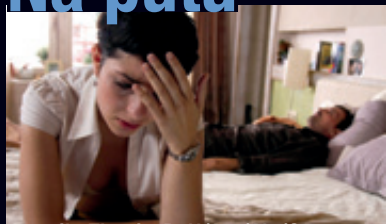


# SEMINICI

55 SEMANA INTERNACIONAL DE CINE - VALLADOLID



## Na putu



Jasmila Zbanic, ByH/Aut/Ale/Cro, 2009

## El mural



Héctor Olivera, Argentina/México, 2010



T E A T R O C A L D E R Ó N



ARANTXA OCHOA  
1ª BAILARINA BALLET DE PENNSYLVANIA, EE.UU.  
RED DE ENBAJADORES DE VALLADOLID  
Foto: Alexander Izillaev

ven a emocionarte



Ayuntamiento de  
Valladolid

SOCIEDAD MIXTA PARA LA PROMOCIÓN DEL TURISMO DE VALLADOLID S.L.



en tu corazón...

alladolid

valladolidturismo.com

## ÍNDICE

Editorial. 3

Sección Oficial. 4

Na putu. 4

El mural. 5

Punto de Encuentro. 7

The unmaking of (O cómo no se hizo). 7

En waar de sterre bleef stille staan. 8

Tiempo de Historia. 10

Nagore. 10

Piano encounters. 11

Hugh Hefner: Playboy,  
Activist and Rebel. 12

The Furious Force of Rhymes. 13

Proyecciones Especiales. 14

Desconectados. 14

Celuloide colectivo. El cine en guerra. 14

Spanish Cinema. 15

Actualidad Seminci. 16

Artículos Seminci. 18

# SEMINCI 2010

En la edición del pasado año, la Seminci ya abrió su palmarés a las cintas que ayudan a ofrecer una visión del mundo comprometida, tolerante y abierta a las diferencias entre sus habitantes. En estrecha colaboración con la Agencia Española de Cooperación Internacional para el Desarrollo (AECID), la Semana plantea el cine como una herramienta fundamental para promocionar la diversidad cultural y hacer reflexionar a los espectadores acerca de los valores que impregnan el mundo actual. Este año, la propuesta crece y su idea principal se extiende a las tres grandes secciones del certamen. En todas ellas el público tiene la ocasión de contemplar trabajos en los que sus autores aportan ideas para mejorar, en la medida de lo posible, una situación que provoca miseria, hambre y caos en muchas regiones del planeta. Durante este jueves, además, una mesa redonda incidirá en la idea del cine como motor del cambio con la participación de varios realizadores que han sido testigos con sus cámaras de las desigualdades que asolan continentes como el africano. Una cita necesaria a la que la Seminci invita a todos sus espectadores.

In last year's edition, the Valladolid International Film Festival set up new awards for those films that help promote a vision of the world that is socially committed, tolerant and open to diversity. In close collaboration with the Spanish Agency for Development Cooperation (AECID), the Valladolid Festival approaches film as a fundamental tool in the promotion of cultural diversity and in raising public awareness on the kind of values that prevail in our contemporary world. This year the initiative has been further extended in order to involve the Festival's three major sections. All three will give the audience a chance to watch films which contain proposals in order to change a situation that is responsible for poverty, hunger and quite often chaos in many parts of the world. Moreover this Thursday's programme includes a round table discussion that will highlight the role of cinema in bringing about social changes. The event will engage the participation of several filmmakers whose works reflect the inequalities that devastate the African continent: an event that we find particularly relevant in today's world and which all Festival followers are invited to attend.

EDITORIAL

Director: Emiliano Paniagua

Edita: 55 Semana Internacional de Cine de Valladolid

Consejo de redacción: Javier Angulo, Estrella Alonso,  
Sandra Bensadón, Luisa Carbajosa, César Combarros,  
María García Arenales, Diego Morán y Emiliano Paniagua

Diseño gráfico: Roberto de Uña

Fotografía: Nacho Carretero, Raffaella Bompiani

Documentación: Luis Alberto Martínez

Imprime: Imprenta Manolete  
Vázquez de Menchaca, 40 Valladolid  
D.L.: VA-793/2010.

entrevista a **Jasmila Zbanic**



DIRECTORA DE:  
**NA PUTU**

**El amor y la intolerancia religiosa se funden en el trabajo de esta realizadora bosnia que ha rodado una historia "universal" protagonizada por dos personajes que encuentran problemas para encontrar su camino en la vida.**

**>> El título de su película, *Na putu* (En el camino) sugiere la idea de búsqueda. ¿Qué buscan los personajes con el camino que eligen seguir?**

Creo que lo que todos buscamos en la vida es un significado, nuestro lugar, una identidad. Intentamos ser felices. Mis personajes tienen dificultad en ver una respuesta que a veces es obvia pero que otras veces no está ahí, hay que buscarla. Toman caminos que parecen ser los más cómodos, o los más honestos para ellos. Lo que no descubren es cómo mantener al otro y seguir dos caminos distintos.

**>> La historia que narra puede llegar a ser muy controvertida. Pero en lugar de forzar la situación, prefiere quedarse con los personajes...**

Los personajes son la columna principal en la construcción de la película. Se enfrentan a distintas emociones y razones.

Las cuestiones de Dios, el pasado, el amor. ¡Y ambos creen que llevan razón! Eso es definitivamente lo controvertido.

**>> ¿Le preocupa la respuesta de un cierto sector de los espectadores por los elementos que toca?**

Me gusta escuchar la respuesta de la audiencia. Estoy viendo reacciones muy emotivas en los primeros pases de la película. Lo más importante de todo es que la audiencia entiende que es una película universal. Narra algo que podría sucederles en sus hogares. Mucha gente ha venido a mí para contarme que estaban viviendo la misma situación.

***“No creo que el arte esté sujeto a las fronteras de los estados”***

La religión no era siempre la razón, pero encontraron que el comportamiento de los personajes en la película era muy parecido a sus vidas. La religión en *Na putu* podría interpretarse de una manera muy amplia y metafórica.

**>> Ha contado con actores de varias ex repúblicas yugoslavas. ¿Influyó de alguna manera en el resultado final?**

Elegí los mejores actores que hablasen la lengua de la película. No me interesa de dónde proceden. No creo que el arte esté sujeto a las fronteras tan poco creativas de los estados. Todos “mis” actores son grandes artistas y grandes personas. Nos hemos divertido trabajando juntos. Y nos preocupamos por la película después de haberla terminado porque es parte de nuestras vidas, nuestra energía y amor colectivos.

**NA PUTU**

Loving young couple Luna and Amar try their best to overcome unexpected obstacles that threaten their relationship. When Amar is suspended for drinking on the job, Luna worries that this will interfere with her already fragile dreams of having a baby. Luna's fears grow when Amar accepts a well-paid job hours away in a fundamentalist Muslim community. After having been cut off from contact with Amar, Luna is finally allowed to visit him at the secluded Wahhabi commune situated on an idyllic lake.

**NA PUTU**

Calderón, día 28, 9.00 h. y 22.00 h.  
Roxy A, día 29, 12.30 h. y 19.30 h.

# EL MURAL

EN *EL MURAL* HÉCTOR OLIVERA RECONSTRUYE LA ESTANCIA DEL PINTOR DAVID ALFARO SIQUEIROS EN ARGENTINA MIENTRAS TRABAJABA PARA EL PODEROSO EDITOR NATALIO BOTANA.

Héctor Olivera, después de pasar en dos ocasiones por la sección Punto de Encuentro y haber formado parte de otros tantos ciclos, compite por primera vez por la Espiga de Oro con *El mural*. En la película recrea la ciudad de Buenos Aires en los años treinta del siglo pasado, cuando era considerada "la París de Sudamérica".

El cineasta argentino centra su mirada en los hechos que rodearon la figura del todopoderoso editor del diario *Crítica*, Natalio Botana, quien contrató al pintor David Alfaro Siqueiros, para pintar un mural en su famosa residencia, la quinta 'Los Granados'.

Siqueiros, exiliado de su México natal, llegó a Buenos Aires en 1933 para presen-

tar una exposición e impartir una serie de conferencias, que nunca se celebraron al ser suspendidas por su contenido marxista-leninista en una época donde imperaba el nacionalismo.

En la mansión de Botana, mientras Siqueiros elabora su obra de arte con la ayuda de tres futuros grandes artistas plásticos y un escenógrafo uruguayo, se desata el romance entre el dueño de la casa y la bellísima mujer del pintor, Blanca Luz Brum, a quien cortejaba también Pablo Neruda.

Por su parte, la escritora anarquista y feminista Salvadora Medina Onrubia, esposa de Botana, presa de los celos y el resentimiento, provoca un trágico enfrentamiento con su hijo mayor.

Olivera conoció la fascinante historia de la familia Botana cuando, a los 18 años, comenzó a trabajar como asistente de Eduardo Bedoya en los Estudios Baires. Este prestigioso productor argentino había sido antes subdirector y administrador de *Crítica*, además de ser el hombre de confianza del propio Natalio Botana, "el Willam Randolph Hearst argentino".

Su curiosidad fue en aumento al conocer las anécdotas vinculadas a la esposa de éste y, sobre todo, la extensa charla que mantuvo en 1955 con Helvio Botana, autor del libro *Memoria, tras los dientes del perro*. No obstante, fue la autobiografía de Pablo Neruda, *Confieso que he vivido*, la que acabó convenciéndole de que era posible llevar a cabo un proyecto sobre los Botana.

De este modo, el director de *La Patagonia rebelde* o *Ay Juancito* reconstruye un momento concreto en las vidas de estos famosos personajes que, en una época de máxima agitación cultural y política, dejaron fluir sus deseos en un turbulento romance. Todo ello mientras se gestaba el sorprendente mural que da título a la película, bautizado por el propio Siqueiros como *Ejercicio Plástico*.

## EL MURAL

In 1933 Mexican-born exiled painter David Alfaro Siqueiros arrived in Buenos Aires in order to set up an exhibition and deliver a series of lectures at an arts society. Natalio Botana, the powerful chief editor of the Argentinian daily 'Crítica', hired him to produce a mural painting in his mansion's basement. While Siqueiro's mural was being painted in the mansion's basement, upstairs a budding love affair took place between the house's owner and the artist's beautiful wife who was also being courted by Pablo Neruda.

## EL MURAL

Calderón, día 28, 12.00 h. y 19.00 h.  
Roxy A, día 29, 9.30 h. y 22.30 h.

tve

Somos Cine



  
**SEMINCI**  
VALLADOLID  
55 SEMANA INTERNACIONAL DE CINE

EL PRODUCTOR NORTEAMERICANO KIT CARSON SE INTERESA POR RESCATAR DEL OLVIDO EL PROYECTO CINEMATOGRAFICO DEL JOVEN DIRECTOR ESPAÑOL ÁLEX FORTUNA, UN TRABAJO QUE FUE INTERRUMPIDO EN LA DÉCADA DE LOS NOVENTA. DOCE AÑOS DESPUÉS, JUAN MANUEL CHUMILLA REÚNE A ESE EQUIPO ENTRE REALIDAD Y FICCIÓN EN UNA HISTORIA EN LA QUE EL TIEMPO "ES EL GRAN PROTAGONISTA".

>> ¿Qué le llevo a plasmar su película en un falso documental?

En mis dos películas anteriores tuve la oportunidad de afianzar mi propio estilo en el juego dialéctico entre la realidad y la ficción. Este trabajo me ha dado la oportunidad de construir una historia a partir de materiales reales y dejando a los actores la libertad de interpretarse a sí mismos a través de la improvisación de los diálogos. Fueron esos materiales procedentes de una película inacabada los que me invitaron a reflexionar acerca de la misteriosa esencia del cinematógrafo, un arte hecho de tiempo, capaz de congelar el tiempo y reinventarlo.



DIRECTOR DE:  
**THE UNMAKING OF  
(O CÓMO NO SE HIZO)**

# entrevista a Chumilla Carbajosa

>> ¿Cómo ha sido esa unión de una historia ocurrida en el pasado y la actualidad?

Volver a reunir a los actores y al equipo técnico después de doce años parecía una tarea imposible. Pero todos acogieron el reto con gran entusiasmo. Ha sido fundamental poder contar con Ginés García-Millán o Rafael Álvarez "El Brujo". Doce años era el tiempo límite para hacer que la historia fuera creíble. Es mucho tiempo de espera para que un actor pueda encarnar el mismo personaje. También es complicado para volver a rodar en los mismos escenarios naturales. El tiempo es el gran protagonista.

>> ¿Se podría decir que su película es un homenaje al cine, a la memoria?

Lo es: el tiempo se vuelve una memoria sublimada al convertirse en película. Una memoria imaginaria pero fiel reflejo de lo que hay detrás, del "making of" en el sentido más completo de la expresión.

**"El tiempo se vuelve memoria sublimada al convertirse en película"**

>> ¿Cómo han vivido los actores ese 'reencuentro' en la película?

Es como hacer un *flashback* en el guión de la realidad: retroceder al pasado, volver a los lugares, encontrarse con otros compañeros. Recuerdo el momento en que Ginés volvió a ponerse la camisa de "Orfeo", que había permanecido olvidada en un baúl durante doce años. Fue un momento mágico que hemos plasmado en la película. Volver a encontrarse en la película con su otro "yo", doce años más joven, sin que apenas se note la diferencia. Es asombroso.

>> Define este rodaje como "infierno prometido". ¿Por qué?

Es un título casi profético que hace mención al argumento de la película original, basada en el mito de Orfeo: un infierno tangible y metafórico al mismo tiempo. Hay algo "infernol" en todos los rodajes, y el propio cine se puede entender como un rito órfico... Rodar, seguir rodando sin mirar atrás para luego volver la mirada hacia el material revelado por el laboratorio y proyectado en la pantalla de cine. Es entonces cuando nos damos cuenta de que la realidad se desvanece ante nuestros ojos, como Euridice, y ya solo nos queda ese maravilloso infierno que es tan solo una ilusión.

**THE UNMAKING OF (O CÓMO NO SE HIZO)**

Zorrilla, día 28, 16.30 h.  
Roxy B, día 29, 19.00 h.



Desde Bélgica llega este pequeño cuento de Navidad en el que tres mendigos fingen ser los Reyes Magos.



## En waar de sterre bleef stille staan

**E**n su primer largometraje, Gust van der Berghe adapta la popular obra de teatro del autor flamenco Felix Timmermans, *En waar de sterre*

*bleef stille staan*. Un pequeño cuento de Navidad en el que tres mendigos fingen ser los Reyes Magos y siguen a una estrella para presenciar lo que ellos creen el nacimiento del niño Jesús. La película tiene la particularidad de estar protagonizada por actores con síndrome de Down.

Suskewiet, Pitje Vogel y Schrobberbeeck, los tres protagonistas de la historia, cansados de vivir en la pobreza y pasar hambre, deciden cantar villancicos en Navidad y, ante su asombro, cosechan un éxito

inesperado que les reporta mucho dinero, comida y bebida.

De vuelta a casa se pierden en el bosque y son testigos de un hecho extraordinario,

**El director dota a su filme de una atmósfera extraña que consigue con el uso del blanco y negro**

un milagro que les hace desprenderse de sus ganancias. Un año después vuelven a repetir la experiencia, pero no pueden olvidar lo ocurrido la vez anterior y optan por separarse.

Van der Berghe dota a su película de una atmósfera mística, extraña y alucinante, con todo su metraje filmado en blanco y negro. En ella combina amplias escenas paisajísticas con primeros planos de los personajes, a excepción de una única secuencia que parece pertenecer a otra cinta y que está rodada en un club nocturno. *En waar de sterre bleef stille staan* habla de la necesidad de creer en algo. Habla de la fe en Dios, en el hombre, en la naturaleza, y de cómo esa fe puede ser derrotada por el materialismo.

**EN WAAR DE STERRE BLEEF STILLE STAAN**

Zorrilla, día 28, 19.00 h.

Roxy B, día 29, 16.30 h.



CESNA PRODUCCIONES  
PRESENTA



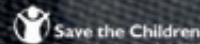
# DIBUJOS DE LUZ

2015 OBJETIVOS DE  
DESARROLLO  
DEL MILENIO

Una película de Roberto Lozano Bruna

Con la colaboración de  
Pau Gasol  
Luis del Olmo  
Alberto San Juan  
Javier Reverte

Médicos Sin Fronteras



CESNA PRODUCCIONES EN COLABORACIÓN CON MÉDICOS SIN FRONTERAS UNICEF SAVE THE CHILDREN ACNUR PRESENTA DIBUJOS DE LUZ  
PAU GASOL LUIS DEL OLMO ALBERTO SAN JUAN JAVIER REVERTE  
GUION PRODUCCIÓN Y DIRECCIÓN ROBERTO LOZANO BRUNA GUION "EN EL CAMINO" HELENA MALENO GARZON BLANCA ANDRES GOMEZ ROBERTO LOZANO BRUNA  
DIRECTOR DE FOTOGRAFÍA ANDONI JAEN MÚSICA ORIGINAL EDUARDO TARILONTE  
MONTAJE ANDONI JAEN EFECTOS VISUALES JOSE MIGUEL RODRIGUEZ SONIDO OMAR DE LA HUERGA PABLO RIVERO YERAY MARTIN  
COORDINADORA DE PRODUCCIÓN EVA MANUEL SECRETARÍA DE PRODUCCIÓN ANA ARRAIZA ASISTENTE DE PRODUCCIÓN MARIA ESGUEVA  
COORDINACIÓN MÉDICA J. MARLOW FOTO PLUM ROBERTO LOZANO BRUNA ANDONI JAEN  
[www.cesnaproducciones.com](http://www.cesnaproducciones.com) [www.dibujosdeluz.org](http://www.dibujosdeluz.org)



Gracias a los clientes de Kutxa, esta película ha recibido el apoyo de la Caja Social

Delegación Saharaui en Castilla y León y Unión de Asociaciones de Castilla y León solidarias con el Pueblo Saharaui



© CESNA PRODUCCIONES



entrevista a

Helena

# Taberna



DIRECTORA DE:

**NAGORE**

**NAGORE MURIÓ ASESINADA EN 2008 A MANOS DE UN HOMBRE QUE CONOCIÓ UNA NOCHE EN LAS FIESTAS DE SAN FERMÍN. SU FAMILIA CONTINÚA LUCHANDO PARA EVITAR QUE SE REPITAN CASOS DE VIOLENCIA COMO ESTE. A ESTA LUCHA QUE RECLAMA JUSTICIA SE SUMA LA DIRECTORA HELENA TABERNA, QUIEN PRESENTA EN CLAVE DOCUMENTAL LOS TESTIMONIOS CERCANOS DE LA FAMILIA Y LO SUCEDIDO EN LOS JUICIOS.**

**>>Después de dos años del brutal asesinato de Nagore ¿cómo afronta el día a día su familia?**

Es una familia luchadora que reclama justicia. La historia me conmovió mucho y pensé que podía contarla a través del

cine. A la familia le reconforta saber que la película forma parte de la memoria porque no se puede olvidar lo sucedido. No reclaman pena de muerte, sino que luchan para que no se produzcan más casos. Ahora permanecen a la espera de lo que diga el Tribunal Supremo.

**>>Con testimonios tan cercanos y tan duros como los que aparecen en la película, Nagore será una de las retos más difíciles que ha rodado...**

Me ha costado mucho el proceso creativo. Tenía claro que quería hacer una película sobre Nagore, era un caso diferente a todos los demás y me obligó a pensar en ello. Esta película no podía tener ni un tono de lamento ni de morbo, por eso el reto creativo ha sido muy difícil, huía del sensacionalismo. En este caso me llamó también la atención el papel del jurado popular, algo de lo que he aprendido mucho. A cualquiera le pueden llamar para estar en un juicio y no sabemos cómo actuar. Este ha sido el primer juicio retransmitido al que han tenido acceso todos los medios de comunicación. El resultado es una pieza equilibrada, con coherencia e intensidad. Es el espectador quien determina.

**>>¿Cómo cree que se podrían evitar los casos de violencia de género?**

Lo más importante es la educación. Continuamos viviendo en una sociedad machista. Me sorprenden mucho los testimonios

***“A la familia le reconforta saber que la película forma parte de la memoria porque no se puede olvidar lo sucedido”***

de personas jóvenes, gente que ha sido educada en libertad, pero que, por ejemplo, ven bien que alguien sea celoso. Creo que en el territorio afectivo aún queda mucho por hacer. El cine tiene aquí un papel social muy importante porque la gente se ve identificada. Desde la emoción se aprenden pautas para reflexionar.

**>>¿Cómo han actuado las instituciones en torno a este caso?**

Tanto la implicación social como institucional han sido esenciales. Los ayuntamientos de Irún y Pamplona, Juntas Generales de Guipúzcoa y el Instituto de la Mujer de Navarra se han personado como acusación particular. Han marcado un antes y un después, han actuado como una piña para luchar contra la violencia de género.

**NAGORE**

Roxy B, día 28, 19.00 h. y día 29, 21.30 h.

entrevista a **Enrique Sánchez Lansch**

DIRECTOR DE:  
**PIANO ENCOUNTERS**

EL CONTACTO CON UN MAESTRO DE LA MÚSICA SE CONVIERTE EN REFERENTE DE MOTIVACIÓN PARA LOS JÓVENES QUE EMPIEZAN A TOCAR UN INSTRUMENTO. PRECISAMENTE EN CÓMO UN GRUPO DE CHAVALES APRENDE A TOCAR EL PIANO EN ALEMANIA CON LA AYUDA DE ARTISTAS VETERANOS.

>>¿Cómo surgió el proyecto de realizar este documental?

Cuando estaba buscando un proyecto apropiado con música y educación para seguir durante un período de algunos años, me enteré de que un festival de piano importante de Alemania estaba pensando organizar este tipo de encuentros. Empecé a rodar desde el primer taller para investigar por una parte por qué es tan importante que los niños tengan la posibilidad de estudiar un instrumento musical, pero,

por otra parte, también por qué algunos se entusiasman con el instrumento y otros lo dejan después de un par de años. Quería investigar cuál es la mezcla justa entre disciplina y motivación.

>>¿Qué ventajas destacaría del modo en que aprenden estos jóvenes?

Siguen estudiando con sus profesores todas las semanas. Pero estos encuentros con pianistas famosos les enseñan otras posibilidades, como formar dúos o de-

dicarse a la improvisación, algo que en el estudio tradicional no se suele aplicar. Pero también lo que les motiva es el mero contacto con el artista, la persona que dedica toda su vida al piano y ha encontrado una profunda pasión en ello.

*“Quería investigar cuál es la mezcla justa entre disciplina y motivación”*

>>¿Qué opina del nivel de educación musical que existe en las aulas de España y Alemania?

A pesar de existir un sistema tradicional de educación musical de cierta calidad en ambos países, cabe destacar que ya hay un serio problema de motivación. Hay cada vez menos jóvenes que se interesan por la música clásica y por aprender un instrumento. La enseñanza musical tiene que abrirse a los que no encuentren por sí solos el camino hacia el conservatorio.

**PIANO ENCOUNTERS**

Roxy B, día 28, 21.30 h. y día 29, 11.30 h.



# HUGH HEFNER: Playboy, Activist and Rebel

**Hugh Hefner, el fundador de la revista *Playboy*, desde una óptica completamente diferente a la acostumbrada. Su faceta más polémica, pero también la más comprometida, salen a la luz en este trabajo de Brigitte Berman.**

En diciembre de 1953 se editó el primer número de *Playboy*. La revista alcanzó una notoriedad instantánea y un éxito asombroso. A partir de ese instante, Hefner se convirtió en un abierto defensor de la revolución sexual, lo que provocó de inmediato la indignación de la Iglesia y el Estado. Comenzaba, de este modo, una guerra sin cuartel que se extendió durante décadas. Berman explora la paradójica personalidad

**Su directora asegura que lo tiene todo: sexo, glamour, política, romance, tragedia y un sinfín de conflictos**

del editor estadounidense y se adentra en su controvertido estilo de vida, donde se mezclan, a partes iguales, su particular odisea sexual y la lucha humanitaria con la que ha conseguido contribuir al cambio progresivo de toda una serie de cuestiones sociales y políticas.

*Hugh Hefner: Playboy, Activist and Rebel*, como asegura la propia Berman, lo tiene todo: sexo, glamour, política, romance, tragedia y un sinfín de conflictos, con los que descubre la trayectoria de un hombre, en realidad, poco conocido.

En el filme aparecen las declaraciones de personajes como el reverendo Jesse Jackson, quien comenta cómo Hefner siempre ha utilizado la plataforma de su popularidad para denunciar las injusticias, desde la guerra de Vietnam hasta la falta de derechos civiles y libertad. Por su parte, el presentador y periodista Jim Brown corrobora las palabras de Jackson para asegurar que fue un elemento clave del cambio en pro de la justicia y la verdad en su país.

**HUGH HEFNER: PLAYBOY, ACTIVIST AND REBEL**

Caja España, día 28, 11.00 h.

Roxy B, día 30, 16.30 h.

**B**rigitte Berman, la ganadora del primer premio en la sección Tiempo de Historia de la 31ª edición de la Seminci, con *Artie Shaw: el tiempo es todo lo que te ha quedado*, aborda en su nuevo trabajo la figura del fundador de la revista *Playboy*. Un mujeriego hedonista y, a la vez, un pionero en la defensa de los derechos civiles y humanos, así como de la Primera Enmienda, empeñado siempre en su lucha contra el Gobierno, la derecha religiosa y las feministas militantes.

Hefner dio luz verde a Berman para acceder a la vasta cantidad de archivos personales que posee y se comprometió a no interferir en el trabajo de la directora, que contó con la máxima libertad de creación.



DESDE SUS ORÍGENES HASTA HOY EN DÍA, HIP-HOP EN ESTADO PURO. ES EL OBJETIVO DE ESTE DOCUMENTAL QUE TRATA DE DESTERRAR ESTEREOTIPOS ACERCA DE ESTA CULTURA URBANA Y PRESENTARLA COMO UN ELEMENTO INTEGRADOR CAPAZ DE UNIR A GENTES DE MUY DIVERSA PROCEDENCIA.

**M**úsica, baile y arte del graffiti son los ingredientes del hip-hop, una auténtica 'forma de vivir' que presenta en este documental Joshua Atesh Litle a través de diferentes países como Estados Unidos, Francia, Alemania, Israel, Palestina, Senegal y Colombia.

El director, habitual realizador de anuncios y *videoclips*, muestra a partir de una am-

**La película responde a los interrogantes de dónde y por qué nació el hip-hop**

**The Furious Force of Rhymes**

plia documentación cómo ha evolucionado desde sus comienzos en Nueva York en 1970 hasta la actualidad sobre esta 'cultura urbana' convertida en arma de protesta.

*The Furious Force of Rhymes*, primer largometraje documental de Atesh, propone un mensaje reconfortante de esperanza y reconciliación y muestra cómo el hip-hop puede llegar a unir a gente de muy diversas condiciones dejando a un lado los estereotipos que lo rodean, como

pueden ser la supuesta arrogancia o el lenguaje sexista de las canciones. En este viaje alrededor del mundo, el realizador estadounidense no sólo se detiene en los elementos más visibles de esta cultura, sino que responde a interrogantes como dónde y por qué empezó el hip-hop.

**THE FURIOUS FORCE OF RHYMES**  
Caja España, día 28, 16.30 h. y día 29, 11.00 h.

**CINES MANHATTAN 1**  
**JUEVES 28 OCT. 19.30 H**



AMIGO presenta

**DES**  
**CONECTADOS**

UN DOCUMENTAL DE **MANUEL GÓMEZ PEREIRA**

Una coproducción con T. LEVISIÓN ESPAÑOLA con la colaboración de Gtx, MSD y TPA  
DESCONECTADOS con la voz de ANA BELÉN Y CARLOS HIPÓLITO / Con diálogos Producción CRISTINA HERGUETA  
Sonido TONI DE BENITO / Fotografía EVA DÍAZ / Música VÍCTOR MANUE / Montaje JOSÉ SALCEDO / Guión MANUEL GÓMEZ PEREIRA Y ANA AMIGO  
Productora ANA AMIGO / Director MANUEL GÓMEZ PEREIRA

# Desconectados

**D**esconectados, el primer largometraje documental del director, guionista y productor Manuel Gómez Pereira, muestra en qué consiste el Tratamiento Asertivo Comunicativo impulsado de forma pionera en nuestro país por el equipo de Salud Mental del Área Sanitaria III, de Avilés, coordinado por el doctor Juan José Martínez Jambрина. El programa que sigue este grupo de médicos y asistentes sociales consiste

en la atención a los enfermos mentales graves en su entorno más próximo, con el objetivo de reinserir a esas personas en la vida social y que vuelvan a disfrutar de la alegría de vivir. Por ese motivo, el título de la cinta hace referencia a la naturaleza social del ser humano y a la necesidad de establecer relaciones, pues una vez perdidas las conexiones afectivas se produce la inflexión que da paso a la fragilidad y la aparición de la enfermedad o la depresión. Gómez Pereira huye del sensacionalismo

EL PRIMER TRABAJO DOCUMENTAL DE MANUEL GÓMEZ PEREIRA AHONDA EN LA ENFERMEDAD MENTAL A PARTIR DE LA EXPERIENCIA DE UN EQUIPO DE ESPECIALISTAS PIONEROS EN ESPAÑA EN LA APLICACIÓN DE UNA TERAPIA DENOMINADA TRATAMIENTO ASERTIVO COMUNICATIVO.

y construye un filme poético donde las canciones de Víctor Manuel subrayan la realidad de una labor necesaria y responsable. Un trabajo que acometen especialistas que pueden combatir la debilidad con la ayuda de los poderes públicos y garantizar la red de conexiones sociales en las que se mueven los pacientes. Es así como, en los valles, montañas y costas del hermoso paisaje asturiano, toma forma la máxima de estos profesionales: “si no vienes tú, vamos nosotros”.

## DESCONECTADOS

Manhattan 1, día 28, 19.30 h.

EL CINE REALIZADO EN ESPAÑA COMO RESPUESTA AL LEVANTAMIENTO CONTRA LA REPÚBLICA HA ESTADO SIEMPRE OCULTO ENTRE SOMBRAS. ÓSCAR MARTÍN LO SACA A LA LUZ EN ESTE DOCUMENTAL.

**E**n julio de 1936 tuvo lugar el levantamiento contra la Segunda República. Con él comenzaba la Guerra Civil Española. La clase trabajadora tomaba las calles en una revolución social en todos los niveles. Igualmente surgió un modelo de producción y exhibición ajeno a la industria del cine español hasta ese momento. El director Óscar Martín, junto su hermano David, coguionista y montador, revive con *Celuloide colectivo. El cine en guerra* ese periodo poco conocido y estudiado, un momento palpitante en el que se produjeron un gran número de películas, desde largometrajes de ficción hasta documentales educativos y de propaganda, además de musicales infantiles, comedias y filmes experimentales. Una producción ecléctica, variopinta y fascinante, antecesora del neorrealismo, que debía de las fuentes del realismo francés y



## Celuloide colectivo

### EL CINE EN GUERRA

la vanguardia de inspiración soviética. El documental toma forma a través de una dinámica combinación de imágenes de archivo y entrevistas con las que se realiza una serie de valoraciones formales, históricas, sociales, políticas y discursivas de aquellas producciones con vocación pedagógica y afines a los valores ideológicos sindicalistas y anarquistas.

Pero lejos de hacer una cómoda y fácil apología de aquellos trabajos, los hermanos Martín contrastan la validez y coherencia de dichas propuestas.

## CELULOIDE COLECTIVO. EL CINE EN GUERRA

Manhattan 1, día 28, 17.00 h.

# Spanish Cinema

## Celda 211

Daniel Monzón

**D**aniel Monzón dirige un potente, sólido y realista drama carcelario. En la cinta, Juan, un novato funcionario de prisiones, se presenta en el centro penitenciario al que ha sido destinado con el fin de conocer las instalaciones y el ambiente que se respira en el lugar donde va a trabajar. Pero en su visita sufre un desafortunado accidente justo en el momento en el que estalla un motín. Sus compañeros huyen intentando salvar sus vidas y dejan el cuerpo desvanecido del protagonista en la celda 211. Una vez consciente, no tarda mucho en comprender cuál es la situación e inventa una historia en la que se hace pasar por un asesino.

**CELDA 211**

Casablanca 1-3, día 28, 19.30 h.

## Cell 211

Daniel Monzón masterfully directs the film *Cell 211*: a powerful, solid, realistic and intelligent prison drama. Juan, who is about to start working as a jail officer, turns up in his new workplace one day before he is due in order to become familiar with the prison's facilities and with the atmosphere of the place. During his visit, however, he has an accident which makes him faint just a few minutes before the outbreak of a riot in the prison. Juan's colleagues run away, leaving him unconscious and stranded in cell 211. When he wakes up there he takes stock of the situation: in order to save his skin, he makes up a story and pretends to be a murderer serving sentence. From then on, Juan will have to survive by relying on his cunning, without as yet imagining the kind of trap that fate has in store for him.



## Garbo. El hombre que salvó el mundo

Edmon Roch

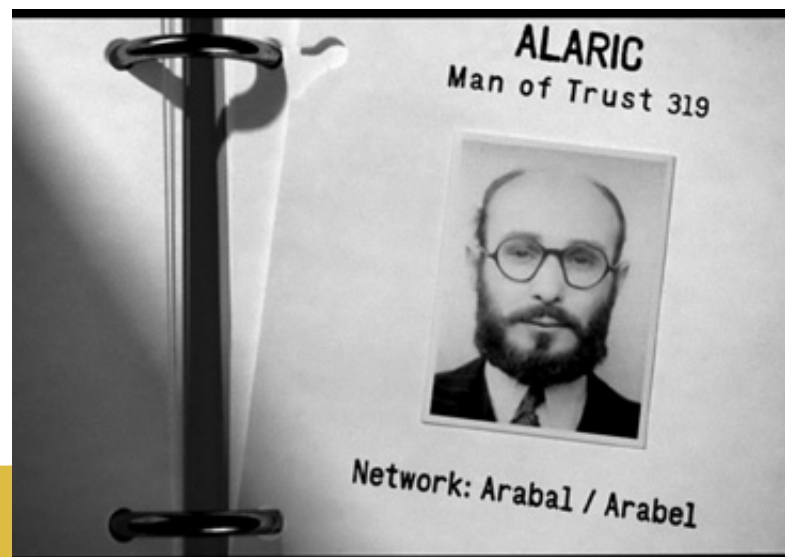
**E**l reconocido productor Edmon Roch debuta como director con este *thriller* documental sobre héroes y espías, secretos y mentiras, memoria y olvido. Un filme salpicado con ciertos toques de humor y compuesto por fragmentos de películas, material de archivo, entrevistas y efectos digitales, estructurados de tal forma que fuerza a elegir al público su particular interpretación de la verdad. La película cuenta la historia de Juan Pujol, un ciudadano de a pie que un buen día decidió contribuir con el bienestar de la humanidad convirtiéndose en espía. Un espía considerado por los servicios de Inteligencia Británica como el mejor actor de todos los tiempos.

**GARBO. EL HOMBRE QUE SALVÓ EL MUNDO**

Casablanca 1-3, día 28, 22.00 h. •• Casablanca 2, día 29, 17.00 h. y día 30, 19.30 h.

## Garbo. The Man Who Saved the World

Acclaimed producer Edmon Roch makes his debut behind the camera with *Garbo: The Man Who Saved the World*, a documentary thriller about heroes and spies, secrets and lies, memory and oblivion. A film with a few splashes of humour made up of film excerpts, archival footage, interviews and digital effects: all of which arranged in such a way as to force us to choose our own interpretation of the events. The film tells the extraordinary story of an unknown person called Juan Pujol: a self-taught, ordinary citizen who one day decided to contribute to the welfare of Mankind by becoming a spy. As such, he would be regarded by the British Intelligence Service as the best agent ever, to the extent that the British press named him "the man who saved the world". Roch reconstructs the adventures of this great pretender whose deeds saved thousands of lives.





# seminci con la diversidad cultural

**La Semana Internacional de Cine de Valladolid, en estrecha colaboración con la Agencia Española de Cooperación Internacional para el Desarrollo celebra hoy una jornada especial dedicada a promover la diversidad cultural y el entendimiento entre los pueblos.**

Una mesa redonda y una proyección especial forman parte de una jornada que la Seminci y AECID llevan a cabo en la jornada del miércoles del Festival. El objetivo de este día es el de acercar a los espectadores una mirada diferente y más comprometida a su alrededor, con el cine como elemento difusor de una cultura más justa para el mundo. A las 17.00 h., el Salón de los Espejos del Teatro Calderón acoge una mesa redonda en la que escritores, cineastas y actores, moderados por el director del Festival, Javier Angulo, debatirán sobre el significado del concepto de la diversidad cultural. Ellos son las directoras Chus Gutiérrez y Patricia Ferreira, que junto a Laura Mañá e Inés París han dirigido *Ellas son... África*, la escritora y también guionista y realizadora Cristina Andreu, la actriz Farah Hamed (*Retorno a Hansala*) y el escritor Javier Reverte.

### Solidaridad en el cine

Dos títulos que comparten una forma similar de acercarse a los grandes problemas que afectan a la humanidad coinciden en esta jornada. En *Ellas son... África* cuatro realizadores han unido su trabajo para ofrecer una mirada acerca de qué significa ser mujer en un continente tan empobrecido como el africano. Las historias que narran hablan de personas decididas, valientes y

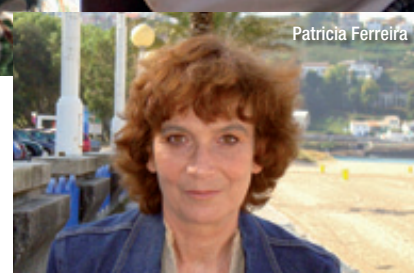
### **AECID y la Seminci, unidas por la diversidad**

empañadas en darle la vuelta a su situación cueste lo que cueste. Roberto Lozano, por su parte, viaja por varias regiones del mundo para mostrar -y denunciar- varias de las plagas que en la actualidad devastan regiones enteras del planeta y destrozan la vida de sus habitantes. El realizador vallisoletano ha filmado en *Dibujos de luz* a refugiados saharauis o enfermos de sida para mostrar una realidad que en muchas ocasiones queda ensombrecida.

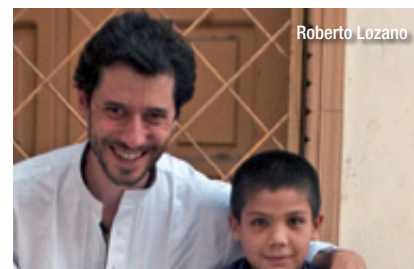
La presencia de AECID se extiende en el festival con la concesión del premio Diversidad Cultural, que premia a los títulos de las tres grandes secciones del certamen (Sección Oficial, Punto de Encuentro y Tiempo de Historia) que cuenten en sus discursos con elementos de concordia y entendimiento.



Chus Gutiérrez



Patricia Ferreira



Roberto Lozano

**Mesa redonda AECID  
Salón de los Espejos,  
Teatro Calderón  
28 de octubre, 17.00 h.**



ELLAS SON... ÁFRICA + DIBUJOS DE LUZ

Zorrilla, día 28, 21.00 h.





Compartida, la vida es más.

# Llama al **11822** Lo damos todo

Teléfonos, direcciones, información de taxis, restaurantes, farmacias, y todo lo que necesites.

Llama a cualquier hora del día, los 365 días del año, desde tu fijo o móvil.



# Francisco J. de la Plaza

“Non ha l’ottimo artista alcun concetto  
C’un marmo solo in sé non circonscriva...”

Miguel Ángel Buonarrotti

## Celuloide Mármol

Hace unos días tropiezo con una cita de Stanley Kubrick: “Todo lo que puede ser escrito o pensado puede ser filmado.” Esta expresión de fe en el ilimitado poder del cine me remite a otra, de ambición parecida que fijó para siempre nada menos que Miguel Ángel, más de cuatro siglos antes, en los dos rotundos endecasílabos iniciales de uno de sus sonetos (traductores: abstenerse).

El cineasta de genio y el genio renacentista hablan en términos similares del celuloide y del mármol, como materias capaces de apresar cualquier idea. Los dos soportes son tan distintos que connotan cualidades opuestas: fragilidad frente a solidez, inestabilidad frente a permanencia, levedad frente a peso, transparencia frente a opacidad, dinamismo frente a perennidad.

Ya el brillante Eric Rohmer había comparado estos elementos en varios artículos de la primera etapa de Cahiers para subrayar la condición admirable de cierto cine cuya frescura no se ve afectada por el paso de los años y adquiere desde el principio esa misteriosa condición, capaz de suscitar un fervor previo a su lectura. Andréi Tarkovski definió el cine como el arte de esculpir en el tiempo, casi como hacía aquel excéntrico artista, creado por Giovanni Papini, que hacía esculturas de humo en el interior de una torre cilíndrica gracias al uso de unas enormes y ligeras palas. Mármol, tiempo, humo, acetato o unos y ceros en la infinita memoria de un ordenador, tanto da.

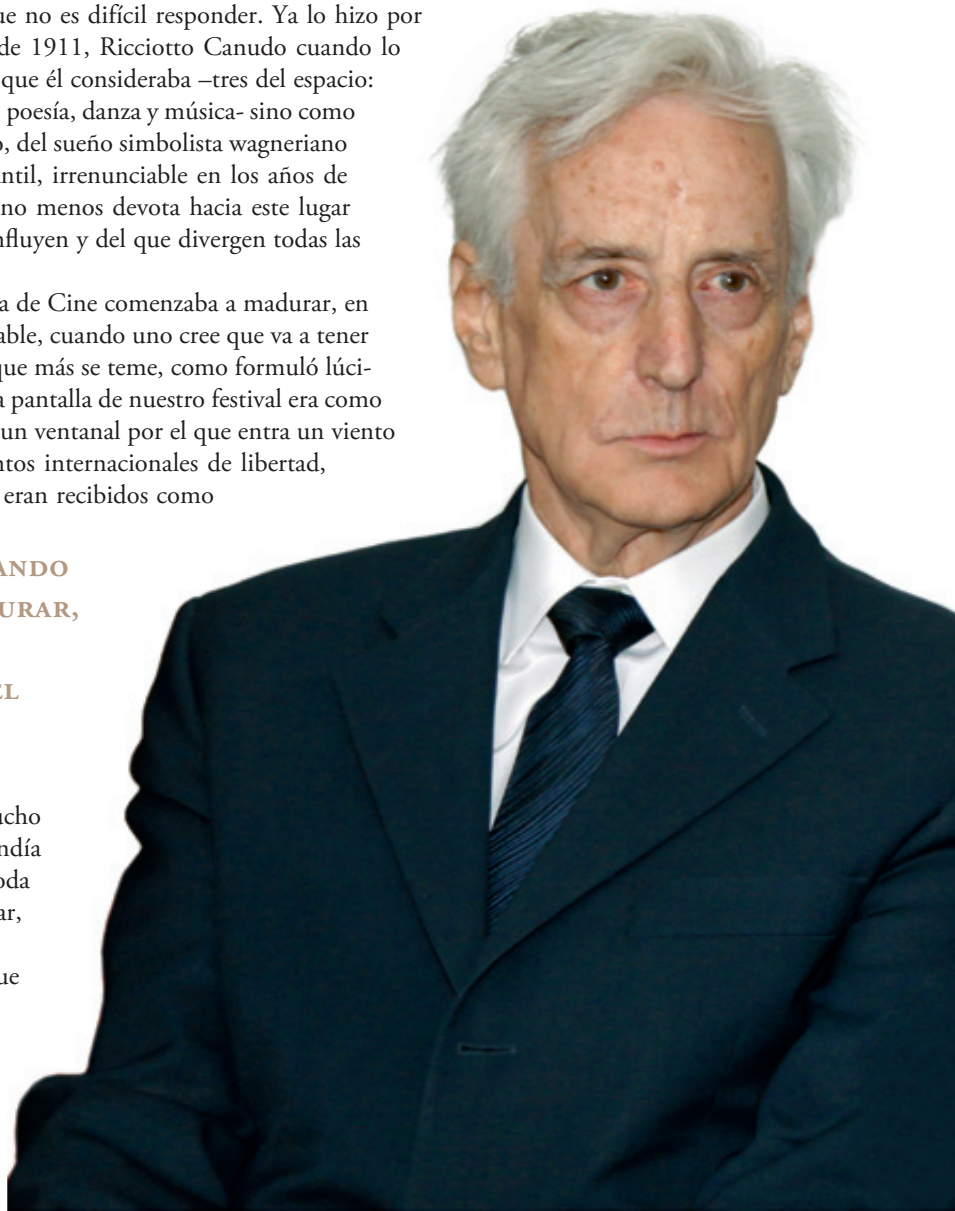
Alguna vez, durante los años que tuve a mi cargo la Cátedra de Cine de la Universidad, me han preguntado el porqué de mi afición. Creo que no es difícil responder. Ya lo hizo por todos, en la sorprendentemente temprana fecha de 1911, Ricciotto Canudo cuando lo definió como Séptimo Arte, no añadido a los seis que él consideraba –tres del espacio: arquitectura, escultura y pintura, y tres del tiempo: poesía, danza y música- sino como integrador de todos ellos y realización, por lo tanto, del sueño simbolista wagneriano de la obra de arte total. Así, a la fascinación infantil, irrenunciable en los años de mi adolescencia, sucedió otra más reflexiva pero no menos devota hacia este lugar de encuentro de toda actividad creativa al que confluyen y del que divergen todas las corrientes de la creación cultural.

Para el adolescente que yo era cuando la Semana de Cine comenzaba a madurar, en esa etapa de fiebre, desasosiego y curiosidad insaciable, cuando uno cree que va a tener tiempo de verlo todo y de leerlo todo, cuando lo que más se teme, como formuló lúcidamente Oscar Wilde, es no ser incomprendido, la pantalla de nuestro festival era como ese espejo que presenta Buñuel en *La edad de oro*, un ventanal por el que entra un viento inesperado en el tocador de la protagonista. Vientos internacionales de libertad, de inquietud intelectual, de novedad estética que eran recibidos como

**“PARA EL ADOLESCENTE QUE YO ERA CUANDO  
LA SEMANA DE CINE COMENZABA A MADURAR,  
LA PANTALLA DE NUESTRO FESTIVAL ERA  
COMO ESE ESPEJO QUE PRESENTA BUÑUEL  
EN *LA EDAD DE ORO*”**

vivificantes con un entusiasmo que permanecía mucho más allá de la duración del certamen, que encendía entre los amigos discusiones prolongadas a veces toda una noche, que despertaba deseos de leer, de viajar, de renovar nuestra forma de ver el mundo.

Siempre estaré agradecido a esta fiesta del cine que es nuestra Semana.



# La ciudad se llena de buen cine.



**SEMANA  
INTERNACIONAL  
DE CINE DE  
VALLADOLID**

  
**SEMINCI  
VALLADOLID**  
SEMANA INTERNACIONAL DE CINE

Un año más, el buen cine vuelve a Valladolid con el apoyo de Caja España. Así ha sido durante más de 50 años. Un año más, el cine inundará nuestros cafés y nuestras conversaciones. Nuestras calles y plazas. Un año más, la magia del cine se instalará en nuestras vidas y se podrá vivir en cada rincón de la ciudad. Un año más, la Semana Internacional de Cine transformará Valladolid en la meca del buen cine, el cine de autor. Y un año más, gracias a Caja España, todos lo viviremos.

Caja España 

Caja Duero



# SEMINCI VALLADOLID

SEMANA INTERNACIONAL DE CINE

## Patrocinadores Institucionales



## Patrocinadores Oro



Patrocinador Oficial



## Patrocinadores Plata



Transportista Oficial



## Patrocinadores Bronce



## Colaboradores

